

29-11-1995

VASTE COMMISSIE VOOR  
TAALTOEZICHT

1000 BRUSSEL  
Koningsstraat 47  
Tel. 02/500.21.11



Aan de heer M. COLLA  
Minister van Pensioenen en  
Volksgezondheid

Bisschofsheimlaan 33

1000 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

Ons kenmerk

Bijlagen

27.176/II/PN  
RD/MM

Mijnheer de Minister,

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) heeft in de vergadering van haar verenigde afdelingen van 19 oktober 1995 een klacht onderzocht enerzijds tegen de ASLK wegens het sturen van een tweetalig "uittreksel uit de pensioenrekening" aan een Nederlandstalige inwoner van Brussel-Hoofdstad en anderzijds tegen de Rijksdienst voor Pensioenen omwille van het feit dat deze dienst genoemd uittreksel in een envelop met tweetalige hoofding aan dezelfde inwoner stuurde.

Uit het bijgevoegde stuk blijkt dat de aangeklaagde feiten juist zijn.

De VCT stelt vast dat, ingevolge de wet van 17 juni 1991 tot organisatie van de openbare kredietsector en harmonisering van de controle en de werkingsvoorwaarden van de kredietinstellingen, gewijzigd door het koninklijk besluit van 29 september 1993, de ASLK-Bank en de ASLK-Verzekeringen worden omgevormd tot naamloze vennootschappen van privaat recht. Tengevolge evenwel van het behoud van de hen vóór 1 oktober 1993 door of krachtens de wet toevertrouwde bijzondere opdrachten, blijven deze instellingen vennootschappen "die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hen hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen", in de zin van artikel 1, § 1, 2°, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT - cfr. advies 27.131 van 7 september 1995).

Overeenkomstig haar vaste rechtspraak oordeelt de Vaste Commissie voor Taaltoezicht dat de bedoelde rekeninguittreksels verklaringen zijn in de zin van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), die aan particulieren worden afgegeven door een dienst waarvan de werkring het ganse land bestrijkt. Op grond van artikel 42 van de gecoördineerde taalwetten worden deze rekeninguittreksels gesteld in die van de drie talen waarvan de particulier het gebruik vraagt. Tweetalige rekeninguittreksels zijn derhalve strijdig met de wet (cfr. o.m. de adviezen 3066 en 3096 van 29 oktober 1970, 26.089 van 7 juli 1994 en 27.131 van 7 september 1995).

Aangezien het adres van de klager op het uittreksel in het Nederlands stond vermeld kan inderdaad worden vermoed dat het om een Nederlandstalige ging en dient hem een ééntalig Nederlands uittreksel toegestuurd te worden.

Wat het tweede deel van de klacht betreft stelt de VCT vast dat de Rijksdienst voor Pensioenen een centrale dienst is.

Volgens de vaste rechtspraak van de VCT dient het sturen van documenten aan een particulier als een betrekking met die particulier beschouwd te worden.

Overeenkomstig artikel 41, § 1, van de SWT maken de centrale diensten voor hun betrekkingen met de particulieren gebruik van die van de drie talen waarvan de betrokkenen zich hebben bediend.

Overigens maakt, volgens de vaste rechtspraak van de VCT, de envelop deel uit van de brief en moet hij in de taal die voorgeschreven is voor de opgestuurde documenten zelf zijn gesteld.

De VCT oordeelt uit wat voorafgaat, dat aan de klager een envelop met een ééntalig Nederlandse hoofding diende gestuurd te worden.

De VCT oordeelt derhalve dat het eerste gedeelte van de klacht ontvankelijk en gegrond is en verzoekt u, verwijzend naar art. 61, § 4, 3e lid van de SWT het rekeninguittreksel te vervangen door een in het Nederlands gesteld dokument.

3.

De VCT oordeelt dat het tweede gedeelte van de klacht eveneens ontvankelijk en gegrond is.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager en aan de directeur-generaal van de ASLK gezonden.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAÛWELAERT-DE WYELS